

LBdSPA

Capitolo n. 16 della LTT ai RMN

VERSIONE simile a TILC¹

VERSIONE GESUMOSAITA

Saluti e raccomandazioni

1	Vi raccomando nostra sorella Febe ¹ , che lavora al servizio della CH di Cencre.	1) Vi raccomando nostra sorella Febe, che lavora al servizio della CH di Cencre.
2	Accoglietela nel nome del SSrD ELH, com'è bene che si faccia tra credenti, ed aiutatala in qualsiasi CS abbia bisogno di voi, perché anch'essa ha aiutato molta gente ed ha aiutato anche me.	2) Accoglietela nel nome del SSrD ELH, com'è bene che si faccia tra credenti, ed aiutatala in qualsiasi CS abbia bisogno di voi, perché anch'essa ha aiutato molta gente ed ha aiutato anche me.
3	Salutatemi Prisca ed Aquila ² , miei collaboratori nel servizio di G MSS ed onorateli,	3) Salutatemi Prisca ed Aquila, miei collaboratori nel servizio di G MSS ed onorateli,
4	perché hanno rischiato la loro W per salvare la mia. Ma non solo io devo esser loro grato, bensì un po' tutte le comunità dei CRSTN non-EBR, perché un po' ovunque essi hanno predicato ed operato.	4) perché hanno rischiato la loro W per salvare la mia. Ma non solo io devo esser loro grato, bensì un po' tutte le comunità dei CRSTN non-EBR, perché un po' ovunque essi hanno predicato ed operato.
5	Salutatemi anche la Comunità di CRSTN che si raduna in casa loro; e salutatemmi Epeneto ³ , che è stato il primo CRSTN nella Provincia dell'Asia.	5) Salutatemi anche la Comunità di CRSTN che si raduna in casa loro; e salutatemmi Epeneto, che è stato il primo CRSTN nella Provincia dell'Asia.
6	Salutatemi in modo particolare Maria ⁴ , che ricordo aver lavorato molto per voi tutti.	6) Salutatemi in modo particolare Maria, che ricordo aver lavorato molto per voi tutti.
7	Un saluto da parte mia anche ai miei FT e CRSTN Andronico e Giunia ⁵ , che ricordo essere stati in prigione con me; so che godono di molta stima da parte degli APS, anche perché furono CRSTN prima ancora che io stesso lo diventassi.	7) Un saluto da parte mia anche ai miei FT e CRSTN Andronico e Giunia, che ricordo essere stati in prigione con me; so che godono di molta stima da parte degli APS, anche perché furono CRSTN prima ancora che io stesso lo diventassi.

¹ Qui cominciano i saluti di SPA a CRSTN di varia provenienza che lui sa essere nella Comunità di Roma, da lui conosciuta bene, perché con essa mostra una confidenza ed una cordialità che non può esserci tra sconosciuti. Quando SPA ha fondato una delle Comunità di Roma ? ce lo dicono chiaramente gli ATdAPS al cap. 28, 17-31. Forse la Comunità di SPA è una delle Comunità cristiane di Roma, ma certamente la LTT ai RMN non è per sconosciuti, per gente ignota a SPA, come qualcuno sostiene. Evidentemente gli sfuggito quest'ultimo capitolo degli ATdAPS. Febe era una cristiana di Cencre, porto orientale di Corinto, che per qualche motivo a noi Posterì ignoto si era trasferita, non si sa se provvisoriamente o definitivamente, a Roma.

² Anche Prisca ed Aquila vengono da altri lidi, dove hanno collaborato con SPA nella predicazione, lì a Roma, forse su invito stesso di SPA, quando era lì a Roma, e poi li rimasti.

³ Anche questo cristiano è un immigrato a Roma, salvato forse da SPA da una PRSCZ.

⁴ Questa cristiana sembra essere una romana, buona lavoratrice e molto generosa, si deduce dalle parole di SPA. Egli la conosce perché è una delle convertite da lui lì a Roma.

⁵ Questa coppia sembra essere una coppia ebraica convertitasi al CRSTNSM, perseguitata insieme a SPA ed ora rifugiatasi lì a Roma dove certamente collaborano in modo attivo visto che non sono dei neofiti.

LBdSPA

Capitolo n. 16 della LTT ai RMN

VERSIONE simile a TILC¹

VERSIONE GESUMOSAITA

8	E giunga un mio saluto particolare anche ad Ampliato ⁶ , perché mi è molto caro a causa della sua profonda FD nel SSrG MSS e FdD.	8) E giunga un mio saluto particolare anche ad Ampliato, perché mi è molto caro a causa della sua profonda FD nel SSrG MSS e FdD.
9	Salutatemi poi Urbano ⁷ , nostro compagno nel servizio dFD nel SSrG MSS, ed anche il mio caro Stachi ⁸ .	9) Salutatemi poi Urbano, nostro compagno nel servizio dFD nel SSrG MSS, ed anche il mio caro Stachi.
10	Un mio caro saluto anche ad Apelle ⁹ , che è stato messo alla PW, superandola egregiamente in FR della sua FD/G, nostro SSrD e nostro FT; e quindi un saluto anche alla famiglia d'Aristobulo ¹⁰ .	10) Un mio caro saluto anche ad Apelle, che è stato messo alla PW, superandola egregiamente in FR della sua FD/G, nostro SSrD e nostro FT; e quindi un saluto anche alla famiglia d'Aristobulo.
11	Salutatemi ancora Erodione ¹¹ , mio FT nel Nome del SSrG MSS, nostro SSrD e nostro FT, ed i CRSTN della casa di Narciso ¹² .	11) Salutatemi ancora Erodione, mio FT nel Nome del SSrG MSS, nostro SSrD e nostro FT, ed i CRSTN della casa di Narciso.
12	Saluti a Trifena e Trifosa ¹³ instancabili lavoratrici per il SSrG, e per la cara Perside ¹⁴ altra grande ed infaticabile lavoratrice per il SSrG MSS e FdD, nostro FT.	12) Saluti a Trifena e Trifosa instancabili lavoratrici per il SSrG, e per la cara Perside altra grande ed infaticabile lavoratrice per il SSrG MSS e FdD, nostro FT.
13	E come non ricordarmi di Rufo ¹⁵ ? un salutone per lui, degno di LD secondo la PdD, ed uno per sua MDR che fu come MDR anche per me.	13) E come non ricordarmi di Rufo? un salutone per lui, degno di LD secondo la PdD, ed uno per sua MDR che fu come MDR anche per me.
14	Voglio ancora ricordare Asincrito, Flegonte, Erme, Patroba, Erma ¹⁶ ed i FT che sono con loro.	14) Voglio ancora ricordare Asincrito, Flegonte, Erme, Patroba, Erma ed i FT che sono con loro.
15	Infine salutatemi Filologo e Giulia, Nereo e sua sorella Olimpas ¹⁷ e tutti i CRSTN che sono con loro.	15) Infine salutatemi Filologo e Giulia, Nereo e sua sorella Olimpas e tutti i CRSTN che sono con loro.
16	Salutatevi tra voi da parte mia con un fraterno abbraccio; tutte le CH del SSrG vi salutano con AMdD.	16) Salutatevi tra voi da parte mia con un fraterno abbraccio; tutte le CH del SSrG vi salutano con AMdD.

⁶ Un CRSTN intelligente che suscitato l'ammirazione di SPA.

⁷ Un collaboratore romano della predicazione di SPA.

⁸ Altro CRSTN caro a SPA per qualche episodio particolare del periodo romano di SPA.

⁹ Un CRSTN forte nella FD/G presente in modo vivo nella MMR di SPA.

¹⁰ Un CRSTN notevole (con FGL e casa) che forse ha ospitato SPA e i CRSTN in casa sua, usandola come CH.

¹¹ Altro CRSTN ebreo rifugiato a Roma.

¹² Altro patrizio nella cui casa i CRSTN di SPA si sono radunati per l'ECR.

¹³ Due CRSTN attiviste.

¹⁴ Altra collaboratrice di SPA nel suo periodo romano.

¹⁵ Uno che ha soccorso SPA nel bisogno, accogliendolo in casa dove sua MDR fu MDR anche di SPA.

¹⁶ Tutte PS che con SPA hanno condiviso GRN di LW e SPR.

¹⁷ Sono di certo dei CRSTN di un altro GRP ma sempre della Comunità di SPA.

Traduzione Interconfessionale in Lingua Corrente - 1985

EDITRICE ELLE DI CI 10096 Leumann (TO) - ALLEANZA BIBLICA UNIVERSALE via IV Novembre, 107 00187 ROMA

Chiunque si copia questo file è vivamente pregato di fare l'offerta di 1 euro per rendere possibile la gestione del sito ed il completamento delle opere in esso elencate. Tale offerta va versata sul CCP 15937303 intestato a D'Antonio Vincenzo; di seguito si prega d'inviare via fax l'estremo di versamento al fax 041/2529563, unitamente ai propri dati, allo scopo di essere contattati in caso d'incontri teologici. Per ogni informazione sul testo, rivolgersi alla e-mail: danwin77@virgilio.it

LBdSPA

Capitolo n. 16 della LTT ai RMN

VERSIONE simile a TILC¹

VERSIONE GESUMOSAITA

Esortazioni finali

17	Vi esorto, cari FT, a tener d'occhio quelli che creano divisioni ed ostacoli tra i CRSTN, opponendosi così all'insegnamento che avete ricevuto. State lontani da costoro,	17) Vi esorto, cari FT, a tener d'occhio quelli che creano divisioni ed ostacoli tra i CRSTN, opponendosi così all'insegnamento che avete ricevuto. State lontani da costoro,
18	perché essi non servono il SSrG MSS, nostro FT e FdD, ma servono il loro ventre, anche se parlano con belle parole e discorsi affascinanti, perché lo fanno per ingannare il CR delle PS semplici.	18) perché essi non servono il SSrG MSS, nostro FT e FdD, ma servono il loro ventre, anche se parlano con belle parole e discorsi affascinanti, perché lo fanno per ingannare il CR delle PS semplici.
19	E' vero che la vostra OBDZ è nota a tutti, ed io quindi me ne rallegro, ma voglio che siate saggi per fare il BN oculatamente e che siate puri per evitare con l'aiuto degli ANG Santi dSSn i tranelli del ML.	19) E' vero che la vostra OBDZ è nota a tutti, ed io quindi me ne rallegro, ma voglio che siate saggi per fare il BN oculatamente e che siate puri per evitare con l'aiuto degli ANG Santi dSSn i tranelli del ML.
20	Il SSrDP DUN, Che dà la PEaAN, sicuramente schiaccerà la testa del MA sotto il tallone dei CRSTN. Gli ANG Santi del SSrD ELH siano con voi.	20) Il SSrDP DUN, Che dà la PEaAN, sicuramente schiaccerà la testa del MA sotto il tallone dei CRSTN, che un GRN potranno ucciderlo e farlo discendere nel più profondo del RdI, dove resterà per mille anni, che significa millenni, tutti quelli del futuro RM. Gli ANG Santi del SSrD ELH, servitori volontari del SSrG MSS FdD e nostro FT, siano con voi e vi sorreggano, vi illuminino, vi custodiscano e vi governino in modo che possiate al vostro TP entrare nel RdD.
21	Vi saluta Timoteo, mio stretto collaboratore, e vi salutano i FT e CRSTN Lucio, Giasone e Sosipatro ¹⁸ .	21) Vi saluta Timoteo, mio stretto collaboratore, e vi salutano i FT e CRSTN Lucio, Giasone e Sosipatro.
22	Anch' io, Terzo, che ho scritto questa LTT, aggiungo i miei saluti nella FD nel SSrG.	22) Anch' io, Terzo, che ho scritto questa LTT, aggiungo i miei saluti nella FD nel SSrG.
23	Vi saluta Gaio, che mi ospita, e che raduna in casa sua tutta la Comunità dei CRSTN di questo luogo.	23) Vi saluta Gaio, che mi ospita, e che raduna in casa sua tutta la Comunità dei CRSTN di questo luogo.
24	Vi saluta Erasto, tesoriere della città, ed il FT Quarto. Lo SSn donatoci dal SSrG MSS nostro SSrD sia con tutti voi.	24) Vi saluta Erasto, tesoriere della città, ed il FT Quarto. Lo SSn donatoci dal SSrG MSS nostro SSrD sia con tutti voi.

LD a D

25	Lodiamo il SSrD ELH, perché Egli è Colui Che può fortificarci nella FD, che avete ricevuto da me con la PdD e la DTRN del SSrG MSS e FdD che vi ho fatto conoscere. In quella PdD il SSrDP DUN, rivela quel PRGT segreto che era stato per lunghissimo TP tenuto nascosto.	25) Lodiamo il SSrD ELH, perché Egli è Colui Che può fortificarci nella FD, che avete ricevuto da me con la PdD e la DTRN del SSrG MSS e FdD che vi ho fatto conoscere. In quella PdD il SSrDP DUN, rivela quel PRGT segreto che è l'elevazione dell'U a FdD attraverso la SPZdD, l'avvento del RM e quello del RdD, dove acquisiremo la WE , PRGT che era stato per lunghissimo TP tenuto nascosto.
26	Ma ora, per WTdD, questo segreto è stato rivelato dal SSrG MSS, FdD e nostro FT, con l'aiuto di quello che avevano detto gli antichi PRF; e questo PRGTdDWNt per l'U è stato fatto conoscere a tutti i PL, perché si sottopongano all'OBDZdFD	26) Ma ora, per WTdD, questo segreto è stato rivelato dal SSrG MSS, FdD e nostro FT, con l'aiuto di quello che avevano detto gli antichi PRF; e questo PRGTdDWNt per l'U è stato fatto conoscere a tutti i PL, perché si sottopongano all'OBDZdFD, che dona la RZZ di queste grandi PRMSdD, che mai prima si udirono e solo gli UdI avevano capito.
27	Al SSrDP DUN, Che solo è l'Onnisciente, a Lui per MZZ del SSrG MSS e degli ANG Santi dSSn sia GL e LD per sempre. Amen.	27) Al SSrDP DUN, Che solo è l'Onnisciente, a Lui per MZZ del SSrG MSS e degli ANG Santi dSSn sia GL e LD per sempre. Amen.

¹⁸ Sono connazionali di SPA che sono con lui probabilmente a Corinto, dove scrive questa lettera, perché ricorda PS di Corinto, che sono a Roma; se fosse in altra città, scrivendo ai Romani, si sarebbe ricordato di CRSTN di quella città e non di Corinto.